



Guide touristique 2009



Cœur d'Hérault, Pays de rencontres

Benvenguda !

Bienvenue en Occitan, mais aussi "convivencia" car ce Pays a toujours été une terre de partage et d'accueil, une terre de passage aussi. En Cœur d'Hérault, cette tradition s'est conservée. C'est pourquoi au détour d'un sentier du Causse, à l'occasion d'un concert sur les berges de la Soulongre, lors d'une fête du vin ou de l'olive, dans la douce pénombre d'un caveau ou de l'atelier d'un potier, vous rencontrerez les gens d'ici. Ils auront certainement à cœur de vous parler de leurs villes ou villages, de vous révéler quelques lieux secrets à découvrir.



Benvenguda means 'welcome' in the Occitan language, reminding you that, as a popular holiday destination, this is a region renowned for its welcome and its generosity. It's a tradition that continues in the Cœur d'Hérault, which is why, along a country road in the Causse plateaus, enjoying a concert on the banks of the Soulongre, during a wine or an olive festival, or in a pottery workshop or the cool half-light of a cellar, you'll have the opportunity to meet many of the local people.

They'll be delighted to talk to you about their towns and villages, and to pass on some of the well-hidden secrets worth discovering in the area.



Herzlich willkommen auf Okzitanisch, denn in diesem Land der Durchreise wird Beisammensein und Empfang groß geschrieben und diese Tradition hat sich im Cœur d'Hérault bewahrt. Und deshalb werden sie an einer Wegbiegung auf dem Hochplateau, bei einem Konzert an den Ufern von Soulongre, auf einem Wein- oder Olivenfest, im Halbdunkel eines kühlen Weinkellers oder in einer Töpferwerkstatt immer Einheimische treffen, die Ihnen mit Hingabe von ihren Städten und Dörfern berichten und Sie in lokale Geheimnisse einweihen werden.

Rédacteur en chef Louis Villaret - Pays Cœur d'herault
Directeur de publication Thierry Rebuffat - Pays Cœur d'Hérault
Secrétariat de rédaction Elodie Fonteneau - Valérie Affre - Pays Cœur d'Hérault
Comité de rédaction Office de Tourisme Saint-Guilhem-le-Désert Vallée de l'Hérault
Office de Tourisme Lodévois et Larzac - Office de Tourisme Centre Hérault - Office de Tourisme de Clermont l'Hérault
Conception et mise en page agence AOC - Béziers
Impression Pure Impression, Labels Imprim'vert et Vert environnement
Crédits photos Olivier Thieule - Fusioline.fr, Yves Koskas, Christophe Leydier, Office de Tourisme Saint-Guilhem-le-Désert Vallée de l'Hérault, Communauté de Communes Vallée de l'Hérault, S. Bernheim, Communauté de Communes Lodévois et Larzac, Bernard Derrieu, CDT34-Limitrophe (carte p 96), Aline Moreau, AOC.

Toutes les informations données dans ce document sont ici à titre indicatif dans le but de vous satisfaire. La responsabilité des Offices de Tourisme ne saurait être engagée pour toute modification ou radiation après le 31 décembre 2008.
L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. Consommez avec modération.
Préservez l'environnement.



Discover the "Coeur d'Hérault"

Découvrir le Cœur d'Hérault

Entdecken Sie das Herz des Departements Hérault

Sites with character

Sites de caractères

Herrliche Sehenswürdigkeiten

Ce pays regorge de sites d'exception : le village médiéval de Saint-Guilhem-le Désert, dominant les gorges de l'Hérault, le cirque dolomitique de Mourèze avec ses colonnes de pierre blanche et au beau milieu du Larzac, l'étonnant cirque de Navacelles, qui offre depuis le belvédère de la Baume Auriol, un panorama à couper le souffle. L'homme a su aussi mettre en valeur cette nature tout en l'appropriant. En réalisant un barrage sur le ruisseau du Salagou, il donna le jour à un très beau lac niché au milieu de terres rouges, espace de voile et de baignade.



The region is full of exceptional sites : the village of Saint-Guilhem-le-Désert overlooks the Hérault Gorges, the dolomite circus of Mourèze with its white stone columns right in the middle of the limestone plateau of Larzac , the astonishing circus of Navacelles offers a breathtaking panorama from the viewpoint at Baume Auriol.

The area's natural beauty has been both tamed and enhanced by Man. The dam built on the Salagou river has given rise to a beautiful lake set enticingly in the midst of the local red soils, which is perfect for bathing and sailing.





Dieses Land ist voll von Sehenswürdigkeiten: der Ort Saint-Guilhem-le-Désert hoch über den Talschluchten des Hérault, die Dolomiten von Mourèze mit ihren weißen Steinsäulen inmitten des Larzac und das Naturdenkmal von Navacelles.

Die Natur wurde vom Menschen gestaltet und gezähmt. Ein am Bach des Salagou errichteter Staudamm brachte einen wunderschön von dunkelrotem Sedimentgestein eingefassten, zum Baden und Segeln einladenden See hervor.



L'histoire a également laissé son empreinte : à Saint-Guilhem-le-Désert, dont l'abbaye de Gellone, classée au patrimoine mondial de l'humanité par l'Unesco au titre des chemins de Saint-Jacques-de-Compostelle, est un chef d'oeuvre de sobriété et d'élégance ; à Lodève également, dont la cathédrale gothique, dédiée à Saint-Fulcran, a la particularité d'être fortifiée. On retrouve d'ailleurs les traces d'un Moyen-Age florissant dans les nombreuses églises, chapelles et prieurés romans, l'architecture de châteaux comme celui de Clermont l'Hérault, et dans l'urbanisme des villages circulaires, caractéristiques du Languedoc. La manufacture royale de textile à Villeneuve, créée sous Colbert au XVII^{ème}, est un autre exemple de la richesse de notre petite région.

 History has also left its mark: Saint-Guilhem-le-Désert, where the Abbey of Gellone, listed as a Unesco World Heritage site on the route to Santiago de Compostela, is a masterpiece of sobriety and elegance, while Lodève, with its magnificent fortified gothic cathedral dedicated to Saint-Fulcran, is well worth visiting. There are also many signs of the flourishing Middle Ages in the numerous churches and chapels, the architecture of the châteaux like the one in Clermont l'Hérault, and in the design of the round villages, typical of the Languedoc area. The royal textile manufacturing centre in Villeneuve, founded under Colbert in the 17th century, is yet another example of the extraordinary wealth of our small region.

 Auch die Geschichte hat ihre Spuren hinterlassen: Die von der UNESCO für die Sankt-Jakobs-Wege als Weltkulturerbe eingestufte Abtei von Gellone in Saint-Guilhem-le-Désert ist ein Meisterwerk von Nüchternheit und Eleganz. Die gotische, Sankt-Fulcran gewidmete Kirche zeichnet sich dadurch aus, dass sie befestigt wurde.

In den zahlreichen romanischen Kirchen und Kapellen, in der Architektur der Schlösser - wie z. B. der des Schlosses von Clermont l'Hérault und in der Urbanisierung der für den Languedoc typischen, kreisförmig angelegten Dörfer finden sich die Spuren eines blühenden Mittelalters.

Die im 17. Jahrhundert von Colbert gegründete königliche Textilmanufaktur in Villeneuve ist ein weiterer Beleg für den Reichtum unserer kleinen Region.



Discovering the region

A la rencontre d'un territoire

Landschaften entdecken

A pied, en vélo, en canoë, à cheval ou en voiture, vous pourrez parcourir, côtoyer, découvrir et rencontrer les paysages, les patrimoines, les produits et les hommes qui font la richesse de ce pays.

En Vallée de l'Hérault, une nouvelle maison du site (ouverture Printemps 2009) vous accueille sur le site du Pont du Diable et offre un point d'accueil de qualité, un espace d'interprétation composé de panneaux et d'outils interactifs, une boutique culturelle, une vintothèque, une brasserie de terroir et des produits locaux.

 On foot, by bike, by canoe, on horseback or by car, explore, enjoy and discover the landscapes, the heritage, the produce and the people that give the area so much character. In the Hérault Valley, enjoy a warm welcome at the new visitor's centre (opening in Spring 2009) at the Pont du Diable site.

You'll find excellent reception facilities, an information area with interactive signs and tools, a cultural boutique, a wineshop, a brasserie serving local dishes, and a range of local produce.

 Zu Fuß, per Rad, mit dem Kanu, hoch zu Ross oder mit dem Auto können Sie die den Reichtum dieses Landes ausmachenden Landschaften, Kulturerbe, Produkte und Menschen entdecken. Im Hérault-Tal (Vallée de l'Hérault) bietet Ihnen das neu errichtete "Maison du site" (Eröffnung im Frühjahr 2009) einen Empfang am Ort der historischen Sehenswürdigkeit des Pont du Diable. Es erwarten Sie hier ein Informationsbüro, ein Ausstellungsbereich mit interaktiven Tafeln sowie interaktiven interaktive Tools, eine Kulturladen, eine Vintothek, eine Gaststätte mit regionaler Küche sowie ein Angebot lokaler Produkte.

